

پیش‌تاز

نویسنده

جبران خلیل جبران

مترجم

سیمین پناهی فرد

Gibran, Khalil

جبران خلیل جبران، ۱۸۸۳-۱۹۳۱ م

پیش‌تاز/ نویسنده جبران خلیل جبران؛ مترجم سیمین پناهی فرد.---

تهران: نیک فرجام، ۱۳۸۴.

ISBN 964-9913-00-9

۷۱ ص.

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیپا.

عنوان اصلی: The foreereenner..., 2000

کتاب حاضر از متن عربی «السابق» از مجموعه الکامله لمولفات تألیف

جبران خلیل به فارسی برگردانده شده است.

۱. داستانهای کوتاه-- آمریکایی-- قرن ۲۰ م. ۲. تمثیلهای الف. پناهی فرد

سیمین، ۱۳۵۴-، مترجم. ب. عنوان.

۸۱۳/۵۲

پ ۹ ب ۳۵۱۳/PS

۱۳۸۴

۳۹۲۰۱-۸۴ م

کتابخانه ملی ایران



انتشارات نیک فرجام

پیش‌تاز

مؤلف: جبران خلیل جبران

مترجم: سیمین پناهی فرد

نوبت چاپ: اول ۱۳۸۵

تیراژ: ۵۰۰۰

قیمت: ۸۰۰ تومان

شابک: ۹۶۴-۹۹۱۳-۰۰-۹

ISBN: 964-9913-00-9

آدرس: تهران - خیابان انقلاب - خیابان فخررازی - پلاک ۱۳۶ ب

تلفن: ۶۶۹۷۲۸۱۷ - همراه: ۰۹۱۲۲۸۵۸۴۰۱

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۵	مقدمه مترجم
۷	تو بر خودت پیشی گرفتی
۹	بهلول
۱۳	دوستی
۱۵	پادشاه پارسا
۱۹	ستم، بدفرجام است
۲۱	دختر شیر
۲۵	قدیس
۲۷	طمع
۲۹	خویشتن برتر
۳۱	جنگ و امت‌های کوچک
۳۳	خرده‌گیران
۳۵	شاعران
۳۷	بادگیر
۳۹	پادشاه اردوسه

صفحه	عنوان
۴۱	پرندۀ ایمان من
۴۳	جانشینان
۴۷	معرفت و نیمی از معرفت
۴۹	صفحه سپید
۵۱	حکیم و شاعر
۵۵	ارزش‌ها
۵۷	دریا‌های دیگر
۵۹	توبه
۶۱	مرد در حال مرگ و کرکس
۶۳	آن سوی تنهایی من
۶۵	واپسین بیداری

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمه مترجم

پیش‌تاز، از مجموعه کتاب‌هایی است که جبران خلیل جبران آن را به زبان انگلیسی نگاشته و در سال ۱۹۲۰ میلادی منتشر نموده است. این اثر که پیش از پیامبر نوشته شد، در واقع پلی است برای رسیدن به آن شاهکار برجسته.

در پیش‌تاز نیز، همچون سایر آثار جبران، می‌توان رد پای اندیشه‌های نیچه - فیلسوف و منتقد بزرگ اخلاق مسیحیت - را مشاهده نمود.

این اثر، سرشار از داستان‌های سمبلیک، عرفانی و رمزگونه در موضوعات مختلفی چون: طمع، دوستی، توبه، آزادی، ستم، بیداری، ایمان و... است؛ که هر خواننده اندیشمندی را به فکر و

— جبران خلیل جبران —

می دارد و به عشق و صداقت و یکرنگی فرا می خواند.

از این قبیل داستان ها می توان به معرفت و نیمی از معرفت، دختر شیر، پادشاه پارسا و حکیم و شاعر اشاره کرد که با قلم شیوای جبران نگاشته شده است.

او در داستان دختر شیر، افراد تحت استثمار را سرزنش می کند و آنها را مقصر اصلی در اسارت خویش می داند و چنین افرادی را که برای آزادی تلاشی نمی کنند، مرده قلمداد می کند. در پادشاه پارسا، قصه عارفانه دل بریدن از دلبستگی های دنیا و کنج عزلت برگزیدن جوانمردی را به تصویر می کشد و در حکیم و شاعر که مباحثه ای بین «مار» و «سهره» است؛ مار سنبل خردگرایی، فرزانی و پختگی است و سهره نماد انسان های تهی مغز و سطحی نگری است که تنها به ظواهر زندگی اهمیت می دهند و هرگز به گنه مسائل پیرامون خود نمی اندیشند. در معرفت و نیمی از معرفت از زبان چهار قورباغه سخن می گوید که هر یک سنبل افرادی هستند که تنها خود را بر حق و راستین می دانند و دیگران را گمراه و سرانجام قورباغه چهارم که حقیقت را بیان می کند به دست آنان از بین می رود.

امید است، خوانندگان فکور آثار جبران خلیل جبران راز و رمز این قصه ها را کشف کنند و از آن لذت ببرند.